

# Az Európai Unió Hivatalos Lapja

# C 105



Magyar nyelvű kiadás

## Tájékoztatások és közlemények

52. évfolyam

2009. május 7.

<u>Közleményszám</u>	<u>Tartalom</u>	<u>Oldal</u>
<b>II Közlemények</b>		
AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK		
<b>Bizottság</b>		
2009/C 105/01	Az Európai Közösségek kombinált nomenklatúrájának magyarázata .....	1
<b>IV Tájékoztatások</b>		
AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK		
<b>Tanács</b>		
2009/C 105/02	Jelentés a 2008. évi költségvetési és pénzgazdálkodásról – II. szakasz – Tanács .....	2
<b>Bizottság</b>		
2009/C 105/03	Euro-átváltási árfolyamok .....	24

## TAGÁLLAMOKTÓL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

2009/C 105/04	Tagállami összefoglaló adatok a Szerződés 87. és 88. cikkének a mezőgazdasági termékek előállításával foglalkozó kis- és középvállalkozásoknak nyújtott állami támogatásokra történő alkalmazásáról és a 70/2001/EK rendelet módosításáról szóló 1857/2006/EK bizottsági rendelet alapján nyújtott állami támogatásokról .....	25
2009/C 105/05	A hitelintézetek reorganizációjáról és felszámolásáról szóló, 2001/24/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv szerinti kivonat a Straumur-Burdaras Investment Bank hf. ügyében hozott határozatról .....	29

## V Vélemények

## A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

**Bizottság**

2009/C 105/06	Állami támogatás – Lengyelország – (Az Európai Közösséget létrehozó szerződés 87-89. cikke) – A Bizottság közleménye az EK-Szerződés 88. cikkének (2) bekezdése szerint – bejelentés visszavonása – C 47/2008 (ex N 270/08) Állami támogatás – Szerkezetátalakítási támogatás a Przędzalnia Zawiercie számára, Lengyelország <sup>(1)</sup> .....	30
---------------	---	----

## EGYÉB JOGI AKTUSOK

**Bizottság**

2009/C 105/07	Értesítés Faraj Faraj Hussein Al-Sa'idi részére az Oszáma bin Ládennel, az Al-Qaida hálózattal és a Tálibánnal összeköttetésben álló egyes személyekkel és szervezetekkel szemben meghatározott szigorító intézkedések bevezetéséről szóló 881/2002/EK tanácsi rendelet 2., 3. és 7. cikkében említett listába történő felvételével kapcsolatban .....	31
---------------	--	----



<sup>(1)</sup> EGT-vonatkozású szöveg

## II

(Közlemények)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL SZÁRMAZÓ  
KÖZLEMÉNYEK

## BIZOTTSÁG

## Az Európai Közösségek kombinált nomenklatúrájának magyarázata

(2009/C 105/01)

A vám- és a statisztikai nomenklatúráról, valamint a Közös Vámtarifáról szóló, 1987. július 23-i 2658/87/EGK tanácsi rendelet <sup>(1)</sup> 9. cikkének (1) bekezdése a) pontja második francia bekezdésének megfelelően az Európai Közösségek kombinált nomenklatúrájának magyarázata <sup>(2)</sup> a következők szerint módosul:

A 129. oldalon

A 28. árucsoport a címet követően a következő új szöveggel egészül ki:

**„Általános megjegyzés**

Nem tartoznak ebbe az árucsoportba az élelmiszer-kiegészítőként kapszulában (a mikrokapszula kivételével) – pl. zselatinkapszulában – kiszertelt elkülönített, vegyileg meghatározott szervetlen vegyületek, mert a kapszulában történő kiszertelés olyan eljárás, melyre nem terjed ki az árucsoport előtti megjegyzések 1. pontja.”

A 135. oldalon

A 29. árucsoporthoz fűzött **„Általános megjegyzések”** szövege a negyedik bekezdést követően a következő új szöveggel egészül ki:

„Nem tartoznak ebbe az árucsoportba az élelmiszer-kiegészítőként kapszulában (a mikrokapszula kivételével) – pl. zselatinkapszulában – kiszertelt elkülönített, vegyileg meghatározott szerves vegyületek, mert a kapszulában történő kiszertelés olyan eljárás, melyre nem terjed ki az árucsoport előtti megjegyzések 1. pontja.”

---

<sup>(1)</sup> HL L 256., 1987.9.7., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL C 133., 2008.5.30., 1. o.

## IV

(Tájékoztatók)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL SZÁRMAZÓ  
TÁJÉKOZTATÁSOK

## TANÁCS

## Jelentés a 2008. évi költségvetési és pénzgazdálkodásról

## II. szakasz – Tanács

(2009/C 105/02)

## 1. BEVEZETÉS

A költségvetési rendelet 122. cikkével és a végrehajtási szabályok 185. cikkével összhangban e jelentés áttekintést nyújt a Tanács 2008. évi költségvetésével kapcsolatos költségvetési és pénzgazdálkodásról.

E jelentés 2. fejezete a 2008-as pénzügyi évre megállapított keret összefoglalását mutatja be. A 3. fejezet a 2008-ban rendelkezésre álló költségvetési előirányzatok végrehajtásának globális áttekintését adja.

Az 1. mellékletben szereplő táblázat pedig a 2008. évi költségvetés költségvetési soronként való végrehajtását mutatja be.

## 2. A 2008-AS PÉNZÜGYI ÉV CÉLKITŰZÉSEI ÉS KÖLTSÉGVETÉSE

## 2.1. A fő igazgatási célkitűzések

A Tanács Főtitkárságának a 2008. évre szóló fő igazgatási célkitűzései a következők voltak:

- a Tanács Főtitkárságának a 2004. és 2007. évi bővítést követő szervezeti konszolidációjának folytatása,
- az igazgatásmodernizálási folyamat folytatása. Szervezeti minőségének javítása céljából a Főtitkárság egy ambiciózus programot állított össze. Több kezdeményezés is hatást gyakorol vagy hatást fog gyakorolni a költségvetésre (beruházási költségek, valamint a növekvő hatékonyságból származó megtakarítások),
- egyezménykötés a belga állammal a Résidence Palace-t érintő építési munkákról.

## 2.2. A Tanács Főtitkársága 2008. évi költségvetésének megállapítása

A Tanács 2008. évi költségvetése azon a törekvésen alapult, hogy ne növeljék a reálértéken számított költségvetést (az előirányzatokat) vagy a létszámtervet. E megközelítésből adódóan az új kezdeményezéseket – mint például egy (a Hampton Courtot követő) válságkezelési képesség létrehozását – a meglévő keretek között fedeznék.

A Tanács költségvetését 594,7 millió EUR-ban állapították meg, ami a 2007. évi költségvetéshez képest 1,2 millió EUR-s (0,2 %-os) növekedést jelent. E növekmény az alábbiakból tevődik össze:

- 19,8 millió EUR-s (2,5 %-os <sup>(1)</sup>) nominális növekmény,
- a költségvetés reálértéken számított 18,6 millió EUR-s (– 2,3 %-os) csökkentése.

Az 1. táblázatban szerepel a 2008. évi költségvetés kategóriánkénti összefoglalása.

1. táblázat

## a Tanács 2008. évi költségvetése a 2007. évi költségvetéshez viszonyítva

(kategóriánként, az összegek EUR-ban) <sup>(1)</sup>

Kategória	2007. évi költségvetés	2008. évi költségvetés	Különbség %-ban)
	1	2	3 = 2/1
Létszámterv	307 086 000	303 098 000	– 1,3 %
Az alkalmazottakkal kapcsolatos egyéb	22 294 000	21 442 000	– 3,8 %
Épületek (II. cím)	51 302 212	38 856 000	– 24,3 %
Informatika (II. cím)	29 369 000	33 021 268	12,4 %
Tolmácsolási költségek	85 510 000	89 500 000	4,7 %
A küldöttek utazási költségei	34 637 000	35 295 000	1,9 %
Hivatalos Lap	8 786 000	8 314 000	– 5,4 %
III. cím	40 392 000	36 707 000	– 9,1 %
Egyéb (II. cím)	11 302 000	10 982 000	– 2,8 %
Tartalékalap	2 850 000	17 500 000	514,0 %
<b>Összesen</b>	<b>593 528 212</b>	<b>594 715 268</b>	<b>0,2 %</b>

<sup>(1)</sup> 2008-ban a „Tartalékalap” kategóriában tizenöt millió EUR-t irányoztak elő a Résidence Palace-szal kapcsolatos előlegfizetésekre.

A 2. táblázat a tanács költségvetés alakulását mutatja az elmúlt öt év viszonylatában. Meg kell jegyezni, hogy a költségvetés 2004. és 2006. közötti növekedése összhangban állt a pénzügyi terv 5. fejezetének átlagos növekedésével, ahol a Tanácsra jutó rész 8,8 % maradt.

A körültekintő költségvetési gazdálkodásnak köszönhetően 2007-ben és 2008-ban a Tanácsra jutó rész jelentősen csökkent: az 5. fejezet szerinti kiadásokból a Tanácsra jutó rész a 2004-es 8,8 %-ról 2008-ra 8 %-ra csökkent.

2. táblázat

## a Tanács költségvetése és a pénzügyi terv 5. fejezete 2004–2008-ban

	2004		2005		2006		2007		2008	
	millió EUR	változás	millió EUR	változás	millió EUR	változás	millió EUR	változás	millió EUR	változás
5. fejezet	6 157		6 360	3,3 %	6 708	5,5 %	7 115	6,1 %	7 457	4,8 %
A Tanács költségvetése	542		563	3,9 %	592	5,2 %	594	0,3 %	595	0,2 %
Az 5. fejezetből a Tanácsra	8,8 %		8,9 %	1,1 %	8,8 %	– 1,1 %	8,3 %	– 5,7 %	8,0 %	– 3,6 %

<sup>(1)</sup> A 2007–2008-as infláció: 1,9 %, a 2007–2008-as fizetésnövekedés: 3,0 %, a tolmácsolási keretösszeg növekedése: 4,7 %.

### 3. A 2008. ÉVI KÖLTSÉGVETÉS VÉGREHAJTÁSÁNAK GLOBÁLIS ÁTTEKINTÉSE

#### 3.1. A 2008. évi igazgatási célkitűzések megvalósítása

A 2008. évi költségvetés megállapított célkitűzéseinek megvalósítását illetően az alábbiakat lehet megemlíteni:

— *A 2004. és 2007. évi bővítést követő szervezeti konszolidáció*

A Tanács Főtitkársága szervezeti konszolidációjának egyik fontos mutatója a munkaerő-felvételben található: 2008-ban az új tagállamokból (EU-12) 82 véglegesített köztisztviselő került felvételre. Ezzel egy időben a véglegesített álláshelyet betöltő ideiglenes alkalmazottak száma 25-tel csökkent.

A Tanács Főtitkárságának a szervezeti konszolidációját javította az is, hogy 2008-ban valamennyi nyelvi osztályt a LEX épületbe vontak össze. Amellett, hogy a nyelvi osztályokat fizikailag egy helyre vonták össze, racionalizálták és egyszerűsítették a fordítási tevékenységet érintő munkamódszereket is.

— *Igazgatásmodernizálás*

Az igazgatásmodernizálás területén a Tanács Főtitkársága 2008. január 1-jén új pénzgazdálkodási rendszert vezetett be. E modernizáció révén a Tanács Főtitkársága és a projektben részt vevő partnerei (a Bíróság és a Számvevőszék) naprakész és hatékony pénzgazdálkodási eszközhöz jutottak.

Az igazgatásmodernizálás tekintetében egy másik jelentős lépés az e-közbeszerzések bevezetése volt, ami növeli a közbeszerzési eljárások ütemét, átláthatóságát és elősegítik a pályázók egyenlő bánásmódban való részesítését.

A Tanács Főtitkársága 2008. január 1-jén továbbá rugalmas munkarendet vezetett be, ami összeegyeztethetőbbé teszi a munka és a munkaidő által támasztott követelményeket a magánéletre vonatkozókkal.

— *Az épületekkel kapcsolatos politika*

A Tanács 2008. március 19-én szerződést írt alá a belga kormánnyal a Résidence Palace megvásárlásáról és felújításáról. Ez a projekt a 2004. március 25–26-i Európai Tanács ülésén hozott, a Résidence Palace-nak az Európai Tanács és a Miniszterek Tanácsa székhelyévé történő átalakítása céljából történő felújítására vonatkozóan a belga kormány által tett ajánlat elfogadásáról szóló határozat közvetlen eredménye.

A Tanács és a belga kormány közötti szerződés lehetővé teszi a Tanács számára a projekttel kapcsolatos előlegfizetést, ami ennek megfelelően csökkenti a vásárlással kapcsolatos összköltségeket.

#### 3.2. Bevételek

A 3. táblázat a Tanács 2008. évi bevételt eredményező műveleteinek átfogó eredményét mutatja be. 2008-ban a megállapított jogosultságok – azaz a kiállított (a 2007. évről áthozott és/vagy a 2008. évben kiállított) beszédési utalványok – összege 108 203 109 EUR volt. Ezen összeg 89 %-a (96 166 694 EUR) a 2008-as költségvetési évben került beszedésre, míg a fennmaradó 11 %-ot (12 036 415 EUR-t) 2009-ben vagy később kell beszedni.

3. táblázat

**a 2008. évi bevételek áttekintése (címenként, az összegek EUR-ban)**

(EUR)

Cím	Megállapított jogosultság	Beszedett bevételek	Beszedésre vár
4 Különböző közösségi adók, levonások és járulékok	55 945 078	54 545 529	1 399 549
5 Az intézmény adminisztratív működéséből származó bevételek	51 778 472	41 143 289	10 635 183
6 Hozzájárulások és visszatérítések közösségi megállapodások és programok keretében	473 364	473 364	
9 Egyéb bevételek	6 195	4 512	1 683
<b>Összesen</b>	<b>108 203 109</b>	<b>96 166 694</b>	<b>12 036 415</b>

## 3.2.1. A 2008-ban befolyt bevételek

A 2008. évi költségvetésben a bevételre vonatkozó eredeti becslés 50 447 000 EUR volt (4. táblázat). A költségvetési év során 102 921 762 EUR összeget megállapított jogosultságként könyveltek el, amiből 91 722 497 EUR került beszedésre, így 2009-ben 11 199 266 EUR vár beszedésre.

4. táblázat

## a 2008. folyamán befolyt bevételek

(jogcímcsoportonként, az összegek EUR-ban)

Jogcímcsoport	A bevételre vonatkozó eredeti becslés	Megállapított jogosultság	Beszedett bevételek	Beszedésre vár
400 A tisztviselők és egyéb alkalmazottak bére, fizetése és juttatásai utáni adóbevételek	24 546 000	22 036 440	22 036 180	260
404 Az intézmények tagjainak, tisztviselőinek és egyéb aktív alkalmazottak javadalmazását érintő speciális levonásból származó bevétel	1 731 000	2 805 093	2 805 086	7
410 A személyzet nyugdíjrendszerbe fizetett járuléka	24 170 000	23 387 507	23 374 468	13 039
411 A nyugdíjjogosultság személyzet által történő átruházása, illetve megváltása		6 338 857	5 198 500	1 140 357
511 Ingatlanok bérbeadásából és albérletbe adásából származó bevételek, valamint a bérbeadással kapcsolatos költségek visszatérítése		344 593	323 237	21 356
520 Befektetésekből származó bevételek, az intézmény követeléseinek banki és egyéb kamatai		766 100	766 100	
550 Más intézmények vagy szervezet számára nyújtott szolgáltatásokból vagy elvégzett munkákból származó bevételek, beleértve a más intézmények vagy szervezet nevében megfizetett és általuk visszatérített kiküldetési ellátmányokat		173 216	82 500	90 716
551 Harmadik felektől, kérésükre nyújtott szolgáltatásokból vagy elvégzett munkákból származó bevételek		12 616		12 616
570 Tévesen kifizetett összegek visszafizetéséből származó bevételek		31 591 844	24 825 753	6 766 091
571 Meghatározott célra előirányzott bevételek, úgymint az alapítványoktól, támogatásokból, adományokból és hagyatékokból származó jövedelmek, beleértve az egyes intézményekre meghatározott bevételeket		31 994		31 994
573 Egyéb, az intézmény működésével járó hozzájárulások és visszafizetések		14 955 626	11 832 796	3 122 830
631 Hozzájárulások a schengeni vívmányok keretében		473 364	473 364	
900 Egyéb bevételek		4 512	4 512	
<b>Összesen</b>	<b>50 447 000</b>	<b>102 921 762</b>	<b>91 722 497</b>	<b>11 199 266</b>

Az eredeti becslés és a megállapított jogosultságok közötti pozitív összegű eltérés (52 474 762 EUR) főként az alábbiakból származik:

- a tagállamok 2007. évre vonatkozó nyilatkozatai alapján a korábbi években a küldöttek utazási költségeinek finanszírozása céljából a tagállamok részére kifizetett keretösszegek egy részének (kb. 20 500 000 EUR) beszedése,
- a tagállamok által bizonyos nyelvekre vonatkozóan a pótlólagos igény szerinti tolmácsolással kapcsolatos összegek visszafizetése (4 100 000 EUR) (570. jogcímcsoport),
- az elnökségek hozzájárulása a 2008. évi rendes és rendkívüli csúcstalálkozókat finanszírozásához (6 900 000 EUR) (573. jogcímcsoport),
- más intézmények részéről folyósított hozzájárulás és a tanácsi tisztviselők által fizetett összegek a tanácsi bölcsőde részére 2008-ban (2 000 000 EUR) (573. jogcímcsoport),

— (százötven) tisztviselő nyugdíjjogosultságának átruházása (6 300 000 EUR). Ez az összeg nem szerepelt a bevételre vonatkozó eredeti becslésben (411. jogcímcsoport).

### 3.2.2. A 2008-at megelőzően keletkezett jogok alapján befolyt bevételek

A (2008. évet megelőzően kiállított) fennálló beszédési utalványokban szereplő 5 281 347 EUR összeget áthozták a 2008-ban behajtandó összegekhez. Amint azt az 5. táblázat mutatja, ezen összegből 4 444 197 EUR (84 %) került beszédésre 2008-ban, és 837 150 EUR összeget hoztak át 2009-re.

#### 5. táblázat

#### a 2008. folyamán befolyt bevételek

Jogcímcsoport	(jogcímcsoportonként, az összegek EUR-ban)		
	2008-at megelőzően megállapított	Beszédett bevételek	Beszédésre vár
411 A nyugdíjjogosultság személyzet által történő átruházása, illetve megváltása	1 377 182	1 131 294	245 887
511 Ingatlanok bérbeadásából és albérletbe adásából származó bevételek, valamint a bérbeadással kapcsolatos költségek visszatérítése	153 216	153 216	
520 Befektetésekből származó bevételek, az intézmény követeléseinek banki és egyéb kamatai	52 748	52 748	
550 Más intézmények vagy szervezetek számára nyújtott szolgáltatásokból vagy elvégzett munkákból származó bevételek, beleértve a más intézmények vagy szervezetek nevében megfizetett és általuk visszatérített kiküldetési ellátmányokat	15 997	15 997	
551 Harmadik felektől, kérésükre nyújtott szolgáltatásokból vagy elvégzett munkákból származó bevételek	2 729	2 729	
570 Tévesen kifizetett összegek visszafizetéséből származó bevételek – Célhoz kötött bevétel	3 070 405	2 852 728	217 676
573 Egyéb, az intézmény működésével járó hozzájárulások és visszafizetések	598 555	228 335	370 220
580 Egyéb térítések	8 834	7 150	1 684
900 Egyéb bevételek	1 683		1 683
<b>Összesen</b>	<b>5 281 347</b>	<b>4 444 197</b>	<b>837 150</b>

### 3.3. A 2008. évi kiadások

A 2008. évi kiadások elemzése a tíz legjelentősebb kiadási kategória összesített szintjén kerül bemutatásra.

#### 3.3.1. A 2004–2008. évi költségvetés végrehajtásának áttekintése

Az elmúlt öt év folyamán nem történt jelentős változás a Tanács Főtitkársága költségvetésének végrehajtásában (lásd: 1. grafikon). A költségvetés globális végrehajtási aránya – a 2006. év kivételével – 98 % körüli volt. Ez idő alatt az előirányzatok mintegy 79 %-át fizették ki az adott költségvetési évben, és átlagosan 19 %-át vitték át a következő költségvetési évre.

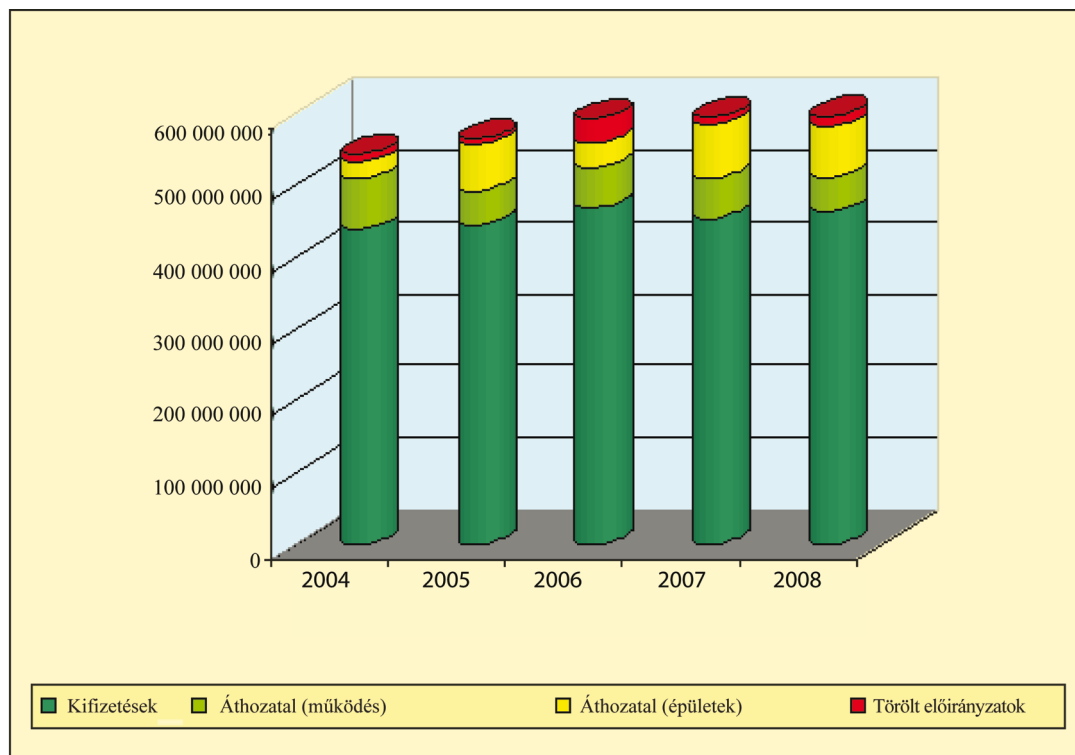
Az 1. grafikonból látható, hogy az áthozott előirányzatokat két fő kategória alkotja: a működés és az épületek. Az első kategória a költségvetési év végét megelőzően megfelelően szerződésbe foglalt azon kötelezettségekhez kapcsolódik, amelyek teljesítése és/vagy kiszámlázása nem történt meg az év vége előtt.

A második kategória a Tanács Főtitkársága által vásárolt olyan épületekre vonatkozik, mint a LEX, a bölcsőde vagy a Résidence Palace. A Tanács Főtitkársága az elmúlt néhány évben fel tudta használni a költségvetése végrehajtása során az ezen vásárlások finanszírozására félretett megtakarításokat. Ez jelentősen csökkentette az épületekkel kapcsolatos projektek összköltségét, különösen a kamatfizetések tekintetében.



## 1. grafikon: a 2004–2008. évi tanácsi költségvetés globális végrehajtása

(az összegek EUR-ban)



## 3.3.2. Az előirányzatok kategóriánkénti végrehajtása 2008-ban

A 6. táblázat kiadási kategóriánként összehasonlítja az eredeti költségvetést (első oszlop) az előirányzatoknak az átcsoportosításokat követő megoszlásával (második oszlop), valamint a költségvetés felhasználásával (harmadik oszlop). Az eredeti költségvetés és a lekötött előirányzatok közötti eltérés a 2008-as költségvetési év során jelentkező költségvetési többletnek vagy az átcsoportosításokkal fedezett hiánynak felel meg.

A 2008. évi költségvetés végrehajtási aránya az intézmény jelenlegi kiadásai vonatkozásában 85,7 %. A Résidence Palace épületével kapcsolatban a tervezett előlegfizetéseket is tartalmazó globális végrehajtási arány 97,5 %. Tizenöt millió EUR összeget töröltek <sup>(1)</sup>.

6. táblázat

a 2008. évi költségvetés végrehajtásának áttekintése <sup>(1)</sup>

Kategória	2008. évi költségvetés	Az átcsoportosításokat követő előirányzatok	Kötelezettségvállalások	2008. évi globális eredmény	Teljesítési arány	Törölt előirányzatok
	1	2	3	4 = 1 – 3	5 = 3/1	6 = 2 – 3
Létszámterv	303 098 000	288 621 000	283 897 820	19 200 180	93,7 %	4 723 180
Az alkalmazottakkal kapcsolatos egyéb kiadások	21 442 000	21 159 000	20 441 341	1 000 659	95,3 %	717 659
Épületek (II. cím)	38 856 000	38 911 000	35 816 323	3 039 677	92,2 %	3 094 677
Informatika (II. cím)	33 021 268	32 367 268	30 625 212	2 396 056	92,7 %	1 742 056
Tolmácsolási költségek	89 500 000	66 857 208	65 881 887	23 618 113	73,6 %	975 321

<sup>(1)</sup> A 2007. évi költségvetés végrehajtási aránya 98,3 % volt (a Résidence Palace-szal kapcsolatos, tervezett előlegfizetések nélkül: 86,1 %), a törölt előirányzatok teljes összege pedig tíz millió EUR.

Kategória	2008. évi költségvetés	Az átcsoportosításokat követő előirányzatok	Kötelezettségvállalások	2008. évi globális eredmény	Teljesítési arány	Törölt előirányzatok
	1	2	3	4 = 1 – 3	5 = 3/1	6 = 2 – 3
A küldöttek utazási költségei	35 295 000	28 322 792	28 312 493	6 982 507	80,2 %	10 299
Hivatalos Lap	8 314 000	7 614 000	7 614 000	700 000	91,6 %	—
III. cím	36 707 000	31 217 000	28 511 165	8 195 835	77,7 %	2 705 835
Egyéb (II. cím)	10 982 000	9 582 000	8 591 647	2 390 353	78,2 %	990 353
Tartalékalap	17 500 000			17 500 000	0,0 %	—
<b>Összesen (ingatlanvásárlás nélkül)</b>	<b>594 715 268</b>	<b>524 651 268</b>	<b>509 691 888</b>	<b>85 023 380</b>	<b>85,7 %</b>	<b>14 959 380</b>
Ingatlanvásárlás		70 064 000	70 064 000	– 70 064 000		
<b>Mindösszesen</b>	<b>594 715 268</b>	<b>594 715 268</b>	<b>579 755 888</b>	<b>14 959 380</b>	<b>97,5 %</b>	<b>14 959 380</b>

(1) A „Tartalékalap” kategóriában tizenöt millió EUR-t irányoztak elő a Résidence Palace-szal kapcsolatos előlegfizetésekhez.

A becsült költségvetés és a végrehajtás közötti különbség az alábbiakkal magyarázható:

- a létszámtervvel kapcsolatos eredeti költségvetés és a végrehajtás közötti eltérést a létszámtervben szereplő pozíciók alacsony betöltöttségi aránya (átlagosan 90 % <sup>(1)</sup>) okozza. Az előirányzatok felhasználása összességében 19,2 millió EUR-val alacsonyabb volt a 2008. évi költségvetésben tervezettekhez képest,
- az alkalmazottakkal kapcsolatos egyéb kiadások kategóriájában szereplő egymillió EUR összegű megtakarítás főként az egyéb alkalmazottakkal és a szolgálati jogviszony megszűnésével kapcsolatos előirányzatok alulköltéséből származik,
- az épületekkel kapcsolatos kiadások tekintetében (a Résidence Palace nélkül) meg kell jegyezni, hogy nem lehetett időben megkötni és megújítani valamennyi vonatkozó szerződést. Összességében hárommillió EUR összeget töröltek (ebből 1,8 millió EUR épületekkel kapcsolatos költség, beleértve a Justus Lipsius épület folyosói felújításának elhalasztását, valamint 0,6 millió EUR értékben egyéb kialakítási és felszerelési munkákat),
- az informatikára szánt költségvetést (2. cím) 0,7 millió EUR-val csökkentették, főként a kommunikációs és az adatátviteli eszközök kisebb mértékű használata miatt. Emellett a költségvetési év végén töröltek 1,7 millió EUR-t, főleg a hardver- és szoftverbeszerzésekkel (0,9 millió EUR), valamint az informatikai berendezések karbantartásával (0,6 millió EUR) kapcsolatos alulköltésből fakadóan,
- a tolmácsolással kapcsolatos alulköltés az alábbi két összetevőből származik:
  - 4,8 millió EUR megtakarítás az általános tolmácsolási költségeken (az eredeti költségvetés 36,5 millió EUR volt, amely tartalmazott 3,9 millió EUR összeget szolgáltatáslemondásokra és rendkívüli esetekre),
  - a nyelvenként „igény szerint” felhasználható keretösszegeket érintő alulköltés összesen 18,8 millió EUR (az eredeti költségvetés 53 millió EUR volt <sup>(2)</sup>),
- az átcsoportosításokat követően a delegációk utazási költségeire rendelkezésre álló összeg 47,7 millió EUR (eredeti költségvetésben szereplő 35,3 millió EUR + 12,4 millió EUR összeg átcsoportosítása az igény szerinti tolmácsolásból származó megtakarításokból). Mivel a tagállamoknak vissza kellett téríteniük a korábbi év(ek)ben fel nem használt összegeket, a 2008. évi költségvetésben csupán 28,3 millió EUR került lekötésre az esedékessé váló kifizetésekre,

(1) 2007-ben a betöltöttségi arány átlagosan 86 % volt. Mindkét évben a vonatkozó előirányzatok esetében 7 % általánycsökkentésre került sor.

(2) A 111/07 határozatnak megfelelően a Tanács Főtitkársága a fel nem használt összegek 66 %-át átcsoportosítja a küldöttek által az ugyanabban a költségvetési évben felhasználandó utazási keretösszegbe. Ez 2008-ban összesen 12,4 millió EUR volt.

- a Hivatalos Lappal kapcsolatos előirányzatok végrehajtása a tervezettnél 0,7 millió EUR-val alacsonyabb volt,
- a III. címben a viszonylag alacsony végrehajtási arányt az alábbi tényezők indokolják:
  - a SESAME-projekt végrehajtásával kapcsolatos késés (4,2 millió EUR),
  - a külső IT-szolgáltatások iránti igény csökkenése (0,7 millió EUR),
  - a KKBP/EBVP kertében való kiküldetési és utazási költségekkel kapcsolatos igény csökkenése,
- A költségvetés globális alulköltése (85,7 %-os teljesítési arány) lehetővé tette, hogy a Résidence Palace vonatkozásában – a 100. alcímben előirányzott 15 millió EUR-n felül – 55 millió EUR előlegfizetést eszközöljenek <sup>(1)</sup>.

A 7. táblázatban szerepelnek azok a határozatok, amelyek módosították a 2008. évi költségvetési előirányzatokat.

7. táblázat

## a 2008. évi költségvetés módosításai

Módosítás	Jogalap	Szám
költségvetés-módosítás	a költségvetési rendelet 29. cikke	0
B átcsoportosítás	jogcímenként	72
C átcsoportosítás	a költségvetési rendelet 22. cikke	3
D átcsoportosítás	a költségvetési rendelet 24. cikke	1
<b>Összesen</b>		<b>76</b>

A 8. táblázat áttekintést nyújt a 2008-ban jelentősen módosított <sup>(2)</sup> költségvetési sorokról.

8. táblázat

## a jelentős átcsoportosítások által érintett költségvetési sorok 2008-ban

Jogcím/ jogcím csoport	Címsor	Eredeti költségvetés	Átcsoportosítások	Végleges előirányzat	Eltérés (%-ban)
1100	Alapbérek	221 133 000,00	7 990 000,00 –	213 143 000,00	– 3,6 %
1101	A személyzeti szabályzat alapján a szolgálati jogviszonyhoz kapcsolódó jogosultságok	4 115 000,00	654 000,00	4 769 000,00	15,9 %
1102	A személyzeti szabályzat alapján az alkalmazott személyes körülményeihez kapcsolódó jogosultságok	55 764 000,00	950 000,00 –	54 814 000,00	– 1,7 %

<sup>(1)</sup> Mivel a 2008. évi költségvetés elfogadásakor a Résidence Palace-szal kapcsolatos szerződést még nem írták alá, a 100. alcímben (előzetes előirányzatok) a Résidence Palace épülete vonatkozásában 15 millió EUR-t irányoztak elő az előlegfizetésekre.

<sup>(2)</sup> A módosítás összege > 250 000 EUR.

Jogcím/ jogcím csoport	Címsor	Eredeti költségvetés	Átcsoportosítások	Végleges előirányzat	Eltérés (%-ban)
1105	Túlóra	2 500 000,00	600 000,00 –	1 900 000,00	– 24,0 %
1106	A személyzeti szabályzat alapján a szolgálati jogviszony megkezdéséhez, áthelyezéshez és a szolgálati jogviszony	5 009 000,00	900 000,00 –	4 109 000,00	– 18,0 %
1111	Juttatások a szolgálati jogviszony megszűnésekor	3 600 000,00	838 000,00 –	2 762 000,00	– 23,3 %
1120	Előzetes előirányzat (Tisztviselők és ideiglenes alkalmazottak)	4 451 000,00	4 451 000,00 –		– 100,0 %
1200	Egyéb alkalmazottak	3 483 000,00	321 000,00 –	3 162 000,00	– 9,2 %
1203	Külső szolgáltatások	1 005 000,00	325 000,00	1 330 000,00	32,3 %
133	Kiküldetések	5 100 000,00	550 000,00	5 650 000,00	10,8 %
2002	Ingyenvásárlás		70 064 000,00	70 064 000,00	
2003	Az épületek kialakítása és felszerelése	7 700 000,00	2 955 000,00 –	4 745 000,00	– 38,4 %
2004	Biztonsági munkálatok	1 000 000,00	1 365 000,00	2 365 000,00	136,5 %
2005	Az épületek vásárlásához, építési munkálataihoz és berendezéséhez szükséges előzetes kiadások	690 000,00	310 000,00 –	380 000,00	– 44,9 %
2010	Takarítás és karbantartás	14 122 000,00	1 125 000,00	15 247 000,00	8,0 %
2011	Víz, gáz, elektromos áram és fűtés	3 956 000,00	760 000,00	4 716 000,00	19,2 %
2100	Berendezések és szoftverek beszerzése	9 300 000,00	1 384 650,00 –	7 915 350,00	– 14,9 %
2101	Külső szolgáltatás igénybevétele a számítógépes rendszerek működtetéséhez és fejlesztéséhez	14 240 000,00	987 015,00	15 227 015,00	6,9 %
2102	A berendezések és a szoftverek karbantartása	4 277 268,00	1 038 095,00	5 315 363,00	24,3 %
2103	Távközlés	5 204 000,00	1 294 460,00 –	3 909 540,00	– 24,9 %
2120	Műszaki berendezések és felszerelések vásárlása és cseréje	1 950 000,00	1 615 000,00 –	335 000,00	– 82,8 %
2200	A delegációk utazási költségei	35 295 000,00	6 972 208,00 –	28 322 792,00	– 19,8 %
2202	Tolmácsolási költségek	89 500 000,00	22 642 792,00 –	66 857 208,00	– 25,3 %
2211	Hivatalos Lap	8 314 000,00	700 000,00 –	7 614 000,00	– 8,4 %
2213	Információ és nyilvános rendezvények	1 198 000,00	280 000,00 –	918 000,00	– 23,4 %
2236	Jogi kiadások és költségek, kár- és költségterítések	600 000,00	345 000,00	945 000,00	57,5 %
3010	Kiküldetések	1 400 000,00	300 000,00 –	1 100 000,00	– 21,4 %
3200	Berendezések és szoftverek vásárlása	7 996 000,00	4 698 000,00 –	3 298 000,00	– 58,8 %
3300	A delegációk utazási költségei	847 000,00	342 500,00 –	504 500,00	– 40,4 %
100	Előzetes előirányzatok	15 000 000,00	15 000 000,00 –		– 100,0 %
101	Rendkívüli tartalékalap	2 500 000,00	2 500 000,00 –		– 100,0 %

## 3.3.3. A 2007-ről áthozott előirányzatok végrehajtása

A 9. táblázatban szereplő adatoknak megfelelően a 2007-ről 2008-ra áthozott előirányzatok globális felhasználása 91,8 %.

9. táblázat

## a 2007-ről áthozott előirányzatok végrehajtásának áttekintése

Kategória	2007-ről áthozott	2008. évi kifizetések	Teljesítési arány	Törölt előirányzatok
	1	2	3 = 2/1	4 = 1 - 2
Létszámterv	621 141	543 607	87,5 %	77 534
Az alkalmazottakkal kapcsolatos egyéb kiadások	2 917 003	2 509 367	86,0 %	407 637
Épületek (II. cím)	13 923 671	11 886 054	85,4 %	2 037 617
Informatika (II. cím)	13 900 848	11 564 649	83,2 %	2 336 199
Tolmácsolási költségek	8 944 284	8 944 284	100,0 %	—
A küldöttek utazási költségei	42 395	—	0,0 %	42 395
Hivatalos Lap	5 771 410	2 523 390	43,7 %	3 248 020
III. cím	5 681 483	3 888 073	68,4 %	1 793 410
Egyéb (II. cím)	3 412 912	2 614 277	76,6 %	798 635
Tartalékalap	—	—	—	—
<b>Összesen (ingatlanvásárlás nélkül)</b>	<b>55 215 148</b>	<b>44 473 701</b>	<b>80,5 %</b>	<b>10 741 446</b>
Ingatlanvásárlás	75 123 830	75 123 830	100,0 %	—
<b>Mindösszesen</b>	<b>130 338 978</b>	<b>119 597 531</b>	<b>91,8 %</b>	<b>10 741 446</b>

A 2007-ről áthozott jelenlegi kiadási előirányzatok végrehajtási aránya 80,5 % volt, ami 5,5 százalékponttal kevesebb, mint egy évvel korábban. Az alacsony végrehajtási arány főbb okai a következők:

- az év során megrendelt termékek/szolgáltatások leszállításának/teljesítésének részleges vagy teljes meghiúsulása. Példaként említhető a Hivatalos Lap,
- az elvégzett munkák/szolgáltatások és leszállított termékek utáni számlákat nem kézbesítették. Meg kell jegyezni, hogy az elkövetkező évek tekintetében ez elkerülhetetlenül megterheli a költségvetést.

## 3.3.4. A 2008-ról 2009-re áthozott előirányzatok

A 2008-ról 2009-re áthozott előirányzatok a 10. táblázatban szerepelnek. Az áthozott összegek nagysága (a Résidence Palace nélkül) 46,6 millió EUR, ami a 2008. év végén lekötött összegek 9 %-ának felel meg (2007-ben: 55,2 millió EUR, ami megközelítőleg 10,9 %).

10. táblázat

## a 2008-ról 2009-re áthozott előirányzatok

Kategória	2008. évi költségvetés	Az átcsoportosításokat követően rendelkezésre álló előirányzatok	Kötelezettségvállalások	2009-re áthozott előirányzatok	Áthozatali hányad
	1	2	3	4	5 = 4/3
Létszámterv	303 098 000	288 621 000	283 897 820	281 391	0,1 %
Az alkalmazottakkal kapcsolatos egyéb kiadások	21 442 000	21 159 000	20 441 341	1 340 383	6,6 %
Épületek (II. cím)	38 856 000	38 911 000	35 816 323	11 532 944	32,2 %
Informatika (II. cím)	33 021 268	32 367 268	30 625 212	12 145 935	39,7 %
Tolmácsolási költségek	89 500 000	66 857 208	65 881 887	7 344 120	11,1 %
A küldöttek utazási költségei	35 295 000	28 322 792	28 312 493	44 274	0,2 %
Hivatalos Lap	8 314 000	7 614 000	7 614 000	2 952 576	38,8 %
III. cím	36 707 000	31 217 000	28 511 165	8 290 807	29,1 %
Egyéb (II. cím)	10 982 000	9 582 000	8 591 647	2 626 433	30,6 %
Tartalékalap	17 500 000			—	
<b>Összesen (ingatlanvásárlás nélkül)</b>	<b>594 715 268</b>	<b>524 651 268</b>	<b>509 691 888</b>	<b>46 558 864</b>	<b>9,1 %</b>
Ingatlanvásárlás		70 064 000	70 064 000	70 064 000	
<b>Mindösszesen</b>	<b>594 715 268</b>	<b>594 715 268</b>	<b>579 755 888</b>	<b>116 622 864</b>	<b>20,1 %</b>

## 3.3.5. A felhalmozódott célhoz kötött bevételek végrehajtása

A 11a. és 11b. táblázatban szerepel a célhoz kötött bevételeknek a 2008-as költségvetési év során történő végrehajtása.

A 11a. táblázat a 2008-at megelőzően befolyt célhoz kötött bevételek végrehajtásáról nyújt áttekintést. A 2008-as költségvetési év végén 3,4 millió EUR még mindig rendelkezésre állt.

11a. táblázat

## a 2008-at megelőzően befolyt, áthozott célhoz kötött bevételek végrehajtásának áttekintése

Kategória	2008-at megelőzően célhoz kötött bevételek	Kötelezettségvállalások	Rendelkezésre álló célhoz kötött bevételek
	1	2	3 = 1 - 2
Létszámterv	1 485 022	1 485 022	—
Az alkalmazottakkal kapcsolatos egyéb kiadások	342 087	258 305	83 782
Épületek (II. cím)	3 515 033	2 794 545	720 488
Informatika (II. cím)	2 541 813	2 344 269	197 544
Tolmácsolási költségek	5 940 555	5 940 555	—
A küldöttek utazási költségei	14 664 027	14 664 027	—
Hivatalos Lap	547 062		547 062
III. cím	647 136	581 583	65 552
Egyéb (II. cím)	2 956 618	1 169 422	1 787 197
Tartalékalap	—	—	—
<b>Összesen</b>	<b>32 639 353</b>	<b>29 237 727</b>	<b>3 401 625</b>

Meg kell jegyezni, hogy az *Egyéb (II. cím)* rovatban szereplő 1,8 millió EUR 2005–2007-ben a különböző elnökségek által rendelkezésre bocsátott, fel nem használt pénzeszközökhöz kapcsolódik. Ezt az összeget vagy korlátozott számú, fennálló pénzügyi kötelezettség fedezésére fogják használni, vagy a tevékenységek végleges lezárultát követően visszatérítik az érintett elnökségeknek.

A 11b. táblázatban szerepel a 2008. évben befolyt célhoz kötött bevételi előirányzatok végrehajtása.

11b. táblázat

## a 2008. évben befolyt célhoz kötött bevételek végrehajtásának áttekintése

Kategória	2008. évi célhoz kötött bevételek	Kötelezettségvállalások	Rendelkezésre álló célhoz kötött bevételek
	1	2	3 = 1 – 2
Létszámterv	924 394		924 394
Az alkalmazottakkal kapcsolatos egyéb kiadások	2 773 706	958 327	1 815 379
Épületek (II. cím)	1 710 458	1 273 329	437 129
Informatika (II. cím)	1 362 985	580 933	782 051
Tolmácsolási költségek	4 892 897		4 892 897
A küldöttek utazási költségei	21 781 230	3 538 711	18 242 519
Hivatalos Lap	506 956		506 956
III. cím	824 217	231 319	592 897
Egyéb (II. cím)	6 020 962	3 062 482	2 958 480
Tartalékalap	—	—	—
<b>Összesen</b>	<b>40 797 805</b>	<b>9 645 101</b>	<b>31 152 703</b>

A 2008-ban befolyt célhoz kötött bevétel 40,8 millió EUR volt. Ebből az összegből 2008-ban 9,6 millió EUR került felhasználásra, így az áthozatal 31,2 millió EUR.

## 3.3.6. A Tanács tevékenységei

A 12. és 13. táblázat áttekintést nyújt a Tanács 2003. és 2008. között végzett alaptevékenységeiről.

12. táblázat

## tevékenységek 2003–2008-ban: ülések

	2003	2004	2005	2006	2007	2008
Csúcstalálkozók	6	5	3	3	3	5
Tanácsi ülések	77	76	80	76	68	81
Coreper	134	128	123	120	106	144
Munkacsoportok	4 333	3 971	3 918	4 037	4 183	4 480
<b>Összesen</b>	<b>4 550</b>	<b>4 180</b>	<b>4 124</b>	<b>4 236</b>	<b>4 360</b>	<b>4 710</b>

13. táblázat

## tevékenységek 2003–2008-ban: a HL-ben kihirdetett jogi aktusok

	2003	2004	2005	2006	2007	2008
A HL-ben kihirdetett jogi aktusok	1 045	1 118	1 056	1 317	1 000	1 274

## 1. MELLÉKLET

## A TANÁCS – A 2008. ÉVI ELŐIRÁNYZATOK FELHASZNÁLÁSA

Költségvetési sor	Eredeti előirányzatok	Átcsoportosítások/ módosítások	Végleges előirányzatok	Kötelezettségvállalások	Kifizetések	Jogosultság alapján történő áthozatal	Határozat alapján történő áthozatal	Törölt előirányzatok
	2008	2008	2008	2008	2008	2009	2009	
	1	2	3	4	5	6	7	8 = 3 – 5 – 6 – 7
1100 Alapbérek	221 133 000,00	7 990 000,00	213 143 000,00	210 170 031,02	210 170 031,02			2 972 968,98
1101 A személyzeti szabályzat alapján a szolgálati jogviszonyhoz kapcsolódó jogosultságok	4 115 000,00	654 000,00	4 769 000,00	4 633 782,34	4 633 782,34			135 217,66
1102 A személyzeti szabályzat alapján az alkalmazott személyes körülményeihez kapcsolódó jogosultságok	55 764 000,00	950 000,00	54 814 000,00	53 937 142,09	53 937 142,09			876 857,91
1103 Szociális juttatások	9 512 000,00	110 000,00	9 402 000,00	9 165 863,09	9 165 863,09			236 136,91
1104 Korrekciós együttműködések	614 000,00	130 000,00	484 000,00	424 063,07	424 063,07			59 936,93
1105 Túlóra	2 500 000,00	600 000,00	1 900 000,00	1 628 976,60	1 628 976,60			271 023,40
1106 A személyzeti szabályzat alapján a szolgálati jogviszony megkezdéséhez, áthelyezéshez és a szolgálati jogviszony megszűnéséhez kapcsolódó jogosultságok	5 009 000,00	900 000,00	4 109 000,00	3 937 961,90	3 656 570,48	281 391,42		171 038,10
110 Javadalmazás és egyéb jogosultságok	298 647 000,00	10 026 000,00	288 621 000,00	283 897 820,11	283 616 428,69	281 391,42		4 723 179,89
1110 A szolgálat érdekében nyugdíjazott alkalmazottaknak járó juttatások	341 000,00	170 000,00	511 000,00	471 430,07	471 430,07			39 569,93
1111 Juttatások a szolgálati jogviszony megszűnésekor	3 600 000,00	838 000,00	2 762 000,00	2 617 865,12	2 617 865,12			144 134,88
1112 A korábbi főtitkárok jogosultságai	229 000,00	5 000,00	234 000,00	231 724,04	231 724,04			2 275,96
111 A szolgálati jogviszony megszűnése	4 170 000,00	663 000,00	3 507 000,00	3 321 019,23	3 321 019,23			185 980,77



Költségvetési sor	Eredeti előirányzatok	Átcsoportosítások/ módosítások	Végleges előirányzatok	Kötelezettségvállalások	Kifizetések	Jogosultság alapján történő áthozatal	Határozat alapján történő áthozatal	Törölt előirányzatok
	2008	2008	2008	2008	2008	2009	2009	
	1	2	3	4	5	6	7	8 = 3 - 5 - 6 - 7
1120 Előzetes előirányzat (Tisztviselők és ideiglenes alkalmazottak)	4 451 000,00	4 451 000,00						
1121 Előzetes előirányzat (A nyugdíjazott és a különleges nyugdíjazási intézkedésekkel érintett alkalmazottak)	63 000,00	59 000,00	4 000,00					4 000,00
112 Előzetes előirányzat	4 514 000,00	4 510 000,00	4 000,00					4 000,00
<b>11. alcím összesen – Tisztviselők és ideiglenes alkalmazottak</b>	<b>307 331 000,00</b>	<b>15 199 000,00</b>	<b>292 132 000,00</b>	<b>287 218 839,34</b>	<b>286 937 447,92</b>	<b>281 391,42</b>		<b>4 913 160,66</b>
1200 Egyéb alkalmazottak	3 483 000,00	321 000,00	3 162 000,00	2 973 535,28	2 968 535,28	5 000,00		188 464,72
1201 Kirendelt nemzeti szakértők	1 563 000,00	170 000,00	1 393 000,00	1 311 447,54	1 295 145,70	16 301,84		81 552,46
1202 Gyakornoki időszak	476 000,00		476 000,00	452 618,10	414 938,35	37 679,75		23 381,90
1203 Külső szolgáltatások	1 005 000,00	325 000,00	1 330 000,00	1 281 327,59	847 513,35	433 814,24		48 672,41
120 Egyéb alkalmazottak és külső szolgáltatások	6 527 000,00	166 000,00	6 361 000,00	6 018 928,51	5 526 132,68	492 795,83		342 071,49
122 Előzetes előirányzat	35 000,00	35 000,00						
<b>12. alcím összesen – Egyéb alkalmazottak és külső szolgáltatások</b>	<b>6 562 000,00</b>	<b>201 000,00</b>	<b>6 361 000,00</b>	<b>6 018 928,51</b>	<b>5 526 132,68</b>	<b>492 795,83</b>		<b>342 071,49</b>

Költségvetési sor	Eredeti előirányzatok	Átcsoportosítások/ módosítások	Végleges előirányzatok	Kötelezettségvállalások	Kifizetések	Jogosultság alapján történő áthozatal	Határozat alapján történő áthozatal	Törölt előirányzatok
	2008	2008	2008	2008	2008	2009	2009	
	1	2	3	4	5	6	7	8 = 3 – 5 – 6 – 7
1300 Munkaerő-felvétellel kapcsolatos egyéb költségek	210 000,00		210 000,00	134 566,76	121 670,78	12 895,98		75 433,24
1301 Továbbképzés	1 526 000,00	93 000,00	1 619 000,00	1 569 419,20	932 896,43	636 522,77		49 580,80
130 Személyzeti igazgatással kapcsolatos kiadások	1 736 000,00	93 000,00	1 829 000,00	1 703 985,96	1 054 567,21	649 418,75		125 014,04
1310 Rendkívüli támogatások	25 000,00	9 000,00	34 000,00	31 426,38	29 109,66	2 316,72		2 573,62
1311 A személyzet társadalmi kapcsolatai	120 000,00	38 000,00	158 000,00	156 950,00	156 665,00	285,00		1 050,00
1312 Fogyatékkal élőknek járó kiegészítő segélyek	112 000,00		112 000,00	112 000,00	88 318,72	23 681,28		
1313 Egyéb szociális intézkedések	46 000,00		46 000,00	45 305,65	45 305,65			694,35
131 Az intézmény személyi állományát segítő intézkedések	303 000,00	47 000,00	350 000,00	345 682,03	319 399,03	26 283,00		4 317,97
1320 Orvosi szolgálat	362 000,00	50 000,00	312 000,00	311 995,00	280 965,48	31 029,52		5,00
1321 Éttermek és étkezdék	1 000 000,00		1 000 000,00	977 485,44	969 918,03	7 567,41		22 514,56
1322 Bölcsődék és napközi otthonok	2 146 000,00		2 146 000,00	2 146 000,00	2 146 000,00			
132 Az intézmény személyi állományát segítő intézkedések	3 508 000,00	50 000,00	3 458 000,00	3 435 480,44	3 396 883,51	38 596,93		22 519,56
133 Kiküldetések	5 100 000,00	550 000,00	5 650 000,00	5 616 245,04	5 482 956,54	133 288,50		33 754,96
<b>13. alcím összesen – Az intézménynél dolgozó személyekkel kapcsolatos egyéb kiadások</b>	<b>10 647 000,00</b>	<b>640 000,00</b>	<b>11 287 000,00</b>	<b>11 101 393,47</b>	<b>10 253 806,29</b>	<b>847 587,18</b>		<b>185 606,53</b>
<b>1. CÍM ÖSSZESEN – Az intézménynél dolgozó személyek</b>	<b>324 540 000,00</b>	<b>14 760 000,00</b>	<b>309 780 000,00</b>	<b>304 339 161,32</b>	<b>302 717 386,89</b>	<b>1 621 774,43</b>		<b>5 440 838,68</b>

Költségvetési sor	Eredeti előirányzatok	Átcsoportosítások/ módosítások	Végleges előirányzatok	Kötelezettségvállalások	Kifizetések	Jogosultság alapján történő áthozatal	Határozat alapján történő áthozatal	Törölt előirányzatok
	2008	2008	2008	2008	2008	2009	2009	
	1	2	3	4	5	6	7	8 = 3 – 5 – 6 – 7
2000 Bérleti díjak	4 006 000,00		4 006 000,00	3 970 324,84	3 891 119,99	79 204,85		35 675,16
2002 Ingatlanvásárlás		70 064 000,00	70 064 000,00	70 064 000,00		70 064 000,00		
2003 Az épületek kialakítása és felszerelése	7 700 000,00	2 955 000,00	4 745 000,00	4 113 312,73	1 410 801,57	2 702 511,16		631 687,27
2004 Biztonsági munkálatok	1 000 000,00	1 365 000,00	2 365 000,00	2 238 658,62	117 945,77	2 120 712,85		126 341,38
2005 Az épületek vásárlásához, építési munkálataihoz és berendezéséhez szükséges előzetes kiadások	690 000,00	310 000,00	380 000,00	230 127,42	9 344,95	220 782,47		149 872,58
200 Épületek	13 396 000,00	68 164 000,00	81 560 000,00	80 616 423,61	5 429 212,28	75 187 211,33		943 576,39
2010 Takarítás és karbantartás	14 122 000,00	1 125 000,00	15 247 000,00	13 416 215,54	8 850 315,48	4 565 900,06		1 830 784,46
2011 Víz, gáz, elektromos áram és fűtés	3 956 000,00	760 000,00	4 716 000,00	4 545 772,54	3 697 364,80	848 407,74		170 227,46
2012 Az épületek biztonsága és őrzése	6 637 000,00	90 000,00	6 727 000,00	6 640 021,95	5 827 682,49	812 339,46		86 978,05
2013 Biztosítás	310 000,00	110 000,00	200 000,00	185 657,73	185 597,34	60,39		14 342,27
2014 Épületekkel kapcsolatos egyéb költségek	435 000,00	90 000,00	525 000,00	476 231,20	293 206,30	183 024,90		48 768,80
201 Épületekkel kapcsolatos költségek	25 460 000,00	1 955 000,00	27 415 000,00	25 263 898,96	18 854 166,41	6 409 732,55		2 151 101,04
<b>20. alcím összesen – Épületek és járulékos költségek</b>	<b>38 856 000,00</b>	<b>70 119 000,00</b>	<b>108 975 000,00</b>	<b>105 880 322,57</b>	<b>24 283 378,69</b>	<b>81 596 943,88</b>		<b>3 094 677,43</b>

Költségvetési sor	Eredeti előirányzatok	Átcsoportosítások/ módosítások	Végleges előirányzatok	Kötelezettségvállalások	Kifizetések	Jogosultság alapján történő áthozatal	Határozat alapján történő áthozatal	Törölt előirányzatok
	2008	2008	2008	2008	2008	2009	2009	
	1	2	3	4	5	6	7	8 = 3 - 5 - 6 - 7
2100 Berendezések és szoftverek beszerzése	9 300 000,00	1 384 650,00	7 915 350,00	6 973 686,68	3 331 456,04	3 642 230,64		941 663,32
2101 Külső szolgáltatás igénybevétele a számítógépes rendszerek működtetéséhez és fejlesztéséhez	14 240 000,00	987 015,00	15 227 015,00	15 084 452,27	9 530 749,53	5 553 702,74		142 562,73
2102 A berendezések és a szoftverek karbantartása	4 277 268,00	1 038 095,00	5 315 363,00	4 709 062,40	3 760 631,71	948 430,69		606 300,60
2103 Távközlés	5 204 000,00	1 294 460,00	3 909 540,00	3 858 010,72	1 856 439,62	2 001 571,10		51 529,28
210 Informatika és távközlés	33 021 268,00	654 000,00	32 367 268,00	30 625 212,07	18 479 276,90	12 145 935,17		1 742 055,93
2111 Bútorok beszerzése és cseréje	990 000,00	128 000,00	1 118 000,00	1 067 395,56	611 851,46	455 544,10		50 604,44
2112 Bútorok bérlete, szervizelése, karbantartása és javítása	20 000,00		20 000,00	15 740,07	14 231,81	1 508,26		4 259,93
211 Bútorok	1 010 000,00	128 000,00	1 138 000,00	1 083 135,63	626 083,27	457 052,36		54 864,37
2120 Műszaki berendezések és felszerelések vásárlása és cseréje	1 950 000,00	1 615 000,00	335 000,00	187 235,65	104 627,10	82 608,55		147 764,35
2121 Külső szolgáltatás igénybevétele a műszaki berendezések és felszerelések működtetéséhez és kifejlesztéséhez	30 000,00	5 000,00	35 000,00	34 892,98	32 457,98	2 435,00		107,02
2122 Műszaki berendezések és felszerelések bérbevétele, karbantartása és javítása	421 000,00	150 000,00	271 000,00	200 372,13	149 684,94	50 687,19		70 627,87
212 Műszaki berendezések és felszerelések	2 401 000,00	1 760 000,00	641 000,00	422 500,76	286 770,02	135 730,74		218 499,24

Költségvetési sor	Eredeti előirányzatok	Átcsoportosítások/ módosítások	Végleges előirányzatok	Kötelezettségvállalások	Kifizetések	Jogosultság alapján történő áthozatal	Határozat alapján történő áthozatal	Törölt előirányzatok
	2008	2008	2008	2008	2008	2009	2009	
	1	2	3	4	5	6	7	8 = 3 – 5 – 6 – 7
2131 A gépjárműállomány beszerzése és cseréje	70 000,00	50 000,00	20 000,00					20 000,00
2132 A gépjárműállomány bérlete, karbantartása és javítása	181 000,00	50 000,00	231 000,00	230 490,48	196 179,67	34 310,81		509,52
213 Szállítás	251 000,00		251 000,00	230 490,48	196 179,67	34 310,81		20 509,52
<b>21. alcím összesen – Informatika, berendezések és bútorok</b>	<b>36 683 268,00</b>	<b>2 286 000,00</b>	<b>34 397 268,00</b>	<b>32 361 338,94</b>	<b>19 588 309,86</b>	<b>12 773 029,08</b>		<b>2 035 929,06</b>
2200 A delegációk utazási költségei	35 295 000,00	6 972 208,00	28 322 792,00	28 312 493,00	28 268 219,18	44 273,82		10 299,00
2201 Egyéb utazási költségek	168 000,00	85 000,00	253 000,00	232 212,80	132 180,73	100 032,07		20 787,20
2202 Tolmácsolási költségek	89 500 000,00	22 642 792,00	66 857 208,00	65 881 887,00	58 537 766,80	7 344 120,20		975 321,00
2203 A fogadások költségei és reprezentációs költségek	990 000,00	30 000,00	1 020 000,00	1 000 349,58	919 944,04	80 405,54		19 650,42
2204 Belső ülések egyéb költségei	561 000,00		561 000,00	527 868,00	312 099,50	215 768,50		33 132,00
2205 Konferenciák, kongresszusok és ülések szervezése	50 000,00		50 000,00	46 364,00	1 364,00	45 000,00		3 636,00
220 Ülések és konferenciák	126 564 000,00	29 500 000,00	97 064 000,00	96 001 174,38	88 171 574,25	7 829 600,13		1 062 825,62
2210 Dokumentációval és könyvtárral kapcsolatos kiadások	783 000,00	100 000,00	883 000,00	810 730,72	637 434,75	173 295,97		72 269,28
2211 Hivatalos Lap	8 314 000,00	700 000,00	7 614 000,00	7 614 000,00	4 661 423,88	2 952 576,12		
2212 Általános kiadványok	550 000,00	70 000,00	480 000,00	477 890,49	163 972,54	313 917,95		2 109,51
2213 Információ és nyilvános rendezvények	1 198 000,00	280 000,00	918 000,00	760 180,52	456 307,01	303 873,51		157 819,48
221 Információ	10 845 000,00	950 000,00	9 895 000,00	9 662 801,73	5 919 138,18	3 743 663,55		232 198,27

Költségvetési sor	Eredeti előirányzatok	Átcsoportosítások/ módosítások	Végleges előirányzatok	Kötelezettségvállalások	Kifizetések	Jogosultság alapján történő áthozatal	Határozat alapján történő áthozatal	Törölt előirányzatok
	2008	2008	2008	2008	2008	2009	2009	
	1	2	3	4	5	6	7	8 = 3 – 5 – 6 – 7
2221 New York	385 000,00		385 000,00	301 891,73	266 777,36	35 114,37		83 108,27
2222 Genf	115 000,00		115 000,00	95 691,37	84 240,09	11 451,28		19 308,63
222 Összekötő hivatalok	500 000,00		500 000,00	397 583,10	351 017,45	46 565,65		102 416,90
2230 Irodai eszközök	1 270 000,00		1 270 000,00	1 061 878,16	795 071,98	266 806,18		208 121,84
2231 Bérmentesítés	150 000,00	20 000,00	130 000,00	128 814,88	97 343,69	31 471,19		1 185,12
2232 Tanulmányok, felmérések és konzultációk költsége	40 000,00		40 000,00	31 688,53	31 688,53			8 311,47
2234 Költöztetés	55 000,00	20 000,00	75 000,00	65 313,19	41 503,19	23 810,00		9 686,81
2235 Pénzügyi költségek	80 000,00		80 000,00	60 000,00	47 237,94	12 762,06		20 000,00
2236 Jogi kiadások és költségek, kár- és költségtérítések	600 000,00	345 000,00	945 000,00	943 220,47	606 011,98	337 208,49		1 779,53
2237 Egyéb működési költségek	325 000,00	22 000,00	347 000,00	311 425,37	263 003,52	48 421,85		35 574,63
223 Egyéb kiadások	2 520 000,00	367 000,00	2 887 000,00	2 602 340,60	1 881 860,83	720 479,77		284 659,40
<b>22. alcím összesen – Működési költségek</b>	<b>140 429 000,00</b>	<b>30 083 000,00</b>	<b>110 346 000,00</b>	<b>108 663 899,81</b>	<b>96 323 590,71</b>	<b>12 340 309,10</b>		<b>1 682 100,19</b>
<b>2. CÍM ÖSSZESEN – Épületek, berendezések és egyéb működési költségek</b>	<b>215 968 268,00</b>	<b>37 750 000,00</b>	<b>253 718 268,00</b>	<b>246 905 561,32</b>	<b>140 195 279,26</b>	<b>106 710 282,06</b>		<b>6 812 706,68</b>

Költségvetési sor	Eredeti előirányzatok	Átcsoportosítások/ módosítások	Végleges előirányzatok	Kötelezettségvállalások	Kifizetések	Jogosultság alapján történő áthozatal	Határozat alapján történő áthozatal	Törölt előirányzatok
	2008	2008	2008	2008	2008	2009	2009	
	1	2	3	4	5	6	7	8 = 3 - 5 - 6 - 7
3000 A kirendelt nemzeti katonai szakértők juttatásai	6 679 000,00	16 000,00	6 695 000,00	6 606 271,56	6 530 346,38	75 925,18		88 728,44
3001 Az EBVP/KKBP keretében kiküldött nemzeti szakértők juttatása	2 518 000,00	200 000,00	2 318 000,00	2 003 585,78	1 967 197,11	36 388,67		314 414,22
3002 Különleges tanácsadók az EBVP/KKBP területén		184 000	184 000,00	162 045,02	148 392,82	13 652,20		21 954,98
300 Egyéb alkalmazottak és külső személyek	9 197 000,00		9 197 000,00	8 771 902,36	8 645 936,31	125 966,05		425 097,64
3010 Kiküldetések	1 400 000,00	300 000,00	1 100 000,00	1 072 557,08	954 224,30	118 332,78		27 442,92
3011 Szakmai továbbképzés	25 000,00		25 000,00	12 001,00	8 042,45	3 958,55		12 999,00
301 A személyi állománnyal kapcsolatos egyéb kiadások	1 425 000,00	300 000,00	1 125 000,00	1 084 558,08	962 266,75	122 291,33		40 441,92
<b>30. alcím összesen – Személyzet</b>	<b>10 622 000,00</b>	<b>300 000,00</b>	<b>10 322 000,00</b>	<b>9 856 460,44</b>	<b>9 608 203,06</b>	<b>248 257,38</b>		<b>465 539,56</b>
3100 Bérleti díjak	4 480 000,00	246 000,00	4 726 000,00	4 717 293,80	4 597 434,75	119 859,05		8 706,20
3103 Az épületek kialakítása és felszerelése	320 000,00	4 000,00	324 000,00	123 235,15	22 316,60	100 918,55		200 764,85
3104 Biztonsági munkálatok	250 000,00	60 000,00	190 000,00	136 901,32	48 726,67	88 174,65		53 098,68
3105 Az épületek vásárlásához, építési munkálataihoz és berendezéséhez szükséges előzetes kiadások	10 000,00		10 000,00					10 000,00
310 Épületek	5 060 000,00	190 000,00	5 250 000,00	4 977 430,27	4 668 478,02	308 952,25		272 569,73

Költségvetési sor	Eredeti előirányzatok	Átcsoportosítások/ módosítások	Végleges előirányzatok	Kötelezettségvállalások	Kifizetések	Jogosultság alapján történő áthozatal	Határozat alapján történő áthozatal	Törölt előirányzatok
	2008	2008	2008	2008	2008	2009	2009	8 = 3 - 5 - 6 - 7
	1	2	3	4	5	6	7	
3110 Takarítás és karbantartás	880 000,00	10 000,00	870 000,00	775 870,41	557 452,98	218 417,43		94 129,59
3111 Víz, gáz, elektromos áram és fűtés	430 000,00	60 000,00	490 000,00	468 000,00	311 842,65	156 157,35		22 000,00
3112 Az épületek biztonsága és őrzése	1 860 000,00	10 000,00	1 850 000,00	1 810 000,00	1 351 140,31	458 859,69		40 000,00
3113 Biztosítás	18 000,00		18 000,00	9 265,90	9 265,90			8 734,10
3114 Épületekkel kapcsolatos egyéb költségek	35 000,00	20 000,00	55 000,00	42 934,12	19 021,99	23 912,13		12 065,88
311 Épületekkel kapcsolatos költségek	3 223 000,00	60 000,00	3 283 000,00	3 106 070,43	2 248 723,83	857 346,60		176 929,57
<b>31. alcím összesen – Épületek és járulékos költségek</b>	<b>8 283 000,00</b>	<b>250 000,00</b>	<b>8 533 000,00</b>	<b>8 083 500,70</b>	<b>6 917 201,85</b>	<b>1 166 298,85</b>		<b>449 499,30</b>
3200 Berendezések és szoftverek vásárlása	7 996 000,00	4 698 000,00	3 298 000,00	2 259 643,67	570 865,04	1 688 778,63		1 038 356,33
3201 Külső szolgáltatás igénybevétele a számítógépes rendszerek működtetéséhez és fejlesztéséhez	5 397 000,00	100 000,00	5 297 000,00	5 188 205,78	1 546 203,38	3 642 002,40		108 794,22
3202 A berendezések és a szoftverek karbantartása	763 000,00	48 000,00	811 000,00	703 471,43	601 483,92	101 987,51		107 528,57
3203 Távközlés	2 100 000,00	200 000,00	1 900 000,00	1 569 409,15	355 795,50	1 213 613,65		330 590,85
320 Informatika és távközlés	16 256 000,00	4 950 000,00	11 306 000,00	9 720 730,03	3 074 347,84	6 646 382,19		1 585 269,97
321 Bútorok	200 000,00	150 000,00	50 000,00	19 721,00	5 697,68	14 023,32		30 279,00
<b>32. alcím összesen – Informatika, berendezések és bútorok</b>	<b>16 456 000,00</b>	<b>5 100 000,00</b>	<b>11 356 000,00</b>	<b>9 740 451,03</b>	<b>3 080 045,52</b>	<b>6 660 405,51</b>		<b>1 615 548,97</b>



Költségvetési sor	Eredeti előirányzatok	Átcsoportosítások/ módosítások	Végleges előirányzatok	Kötelezettségvállalások	Kifizetések	Jogosultság alapján történő áthozatal	Határozat alapján történő áthozatal	Törölt előirányzatok
	2008	2008	2008	2008	2008	2009	2009	
	1	2	3	4	5	6	7	8 = 3 - 5 - 6 - 7
3300	A delegációk utazási költségei	847 000,00	342 500,00	504 500,00	497 229,00	344 836,00	152 393,00	7 271,00
3301	Egyéb utazási költségek	15 000,00	2 500,00	17 500,00	15 000,00	12 219,11	2 780,89	2 500,00
3303	A fogadások költségei és reprezentációs költségek	25 000,00		25 000,00	22 996,44	21 746,44	1 250,00	2 003,56
3304	Az utazások során felmerült adminisztratív költségek	100 000,00		100 000,00				100 000,00
3305	Az ülésekhez kapcsolódó egyéb költségek	20 000,00		20 000,00	20 000,00	8 367,46	11 632,54	
330	Ülések és konferenciák	1 007 000,00	340 000,00	667 000,00	555 225,44	387 169,01	168 056,43	111 774,56
3310	Dokumentációval és könyvtárral kapcsolatos kiadások	179 000,00		179 000,00	145 059,38	143 355,55	1 703,83	33 940,62
3311	Általános kiadványok	90 000,00		90 000,00	71 956,20	31 952,18	40 004,02	18 043,80
3312	Információ és nyilvános rendezvények	50 000,00		50 000,00	41 408,40	39 288,40	2 120,00	8 591,60
331	Információ	319 000,00		319 000,00	258 423,98	214 596,13	43 827,85	60 576,02
3322	Egyéb működési költségek	20 000,00		20 000,00	17 103,60	13 142,50	3 961,10	2 896,40
332	Egyéb költségek	20 000,00		20 000,00	17 103,60	13 142,50	3 961,10	2 896,40
	<b>33. alcím – Működési kiadások összesen</b>	<b>1 346 000,00</b>	<b>340 000,00</b>	<b>1 006 000,00</b>	<b>830 753,02</b>	<b>614 907,64</b>	<b>215 845,38</b>	<b>175 246,98</b>
	<b>3. CÍM ÖSSZESEN – az intézmény által betöltött különleges funkciók gyakorlása során felmerülő költségek</b>	<b>36 707 000,00</b>	<b>5 490 000,00</b>	<b>31 217 000,00</b>	<b>28 511 165,19</b>	<b>20 220 358,07</b>	<b>8 290 807,12</b>	<b>2 705 834,81</b>
100	Előzetes előirányzatok	15 000 000,00	15 000 000,00					
101	Rendkívüli tartalékalap	2 500 000,00	2 500 000,00					
	<b>10. CÍM – Egyéb kiadások</b>	<b>17 500 000,00</b>	<b>17 500 000,00</b>					
	<b>KÖLTSÉGVETÉS ÖSSZESEN</b>	<b>594 715 268,00</b>		<b>594 715 268,00</b>	<b>579 755 887,83</b>	<b>463 133 024,22</b>	<b>116 622 863,61</b>	<b>14 959 380,17</b>

# BIZOTTSÁG

## Euro-átváltási árfolyamok <sup>(1)</sup>

2009. május 6.

(2009/C 105/03)

1 euro =

Pénznem	Átváltási árfolyam	Pénznem	Átváltási árfolyam		
USD	USA dollár	1,3322	AUD	Ausztrál dollár	1,7917
JPY	Japán yen	131,17	CAD	Kanadai dollár	1,5689
DKK	Dán korona	7,4485	HKD	Hongkongi dollár	10,3245
GBP	Angol font	0,88610	NZD	Új-zélandi dollár	2,2857
SEK	Svéd korona	10,6160	SGD	Szingapúri dollár	1,9651
CHF	Svájci frank	1,5089	KRW	Dél-Koreai won	1 702,95
ISK	Izlandi korona		ZAR	Dél-Afrikai rand	11,3237
NOK	Norvég korona	8,7350	CNY	Kínai renminbi	9,0877
BGN	Bulgár leva	1,9558	HRK	Horvát kuna	7,3744
CZK	Cseh korona	26,805	IDR	Indonéz rúpia	13 885,52
EEK	Észt korona	15,6466	MYR	Maláj ringgit	4,7073
HUF	Magyar forint	285,83	PHP	Fülöp-szigeteki peso	63,515
LTL	Litván litasz/lita	3,4528	RUB	Orosz rubel	43,7360
LVL	Lett lats	0,7093	THB	Thaiföldi baht	46,857
PLN	Lengyel zloty	4,4135	BRL	Brazil real	2,8549
RON	Román lej	4,1592	MXN	Mexikói peso	17,6967
TRY	Török líra	2,0930	INR	Indiai rúpia	66,0640

<sup>(1)</sup> Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

## TAGÁLLAMOKTÓL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

**Tagállami összefoglaló adatok a Szerződés 87. és 88. cikkének a mezőgazdasági termékek előállításával foglalkozó kis- és középvállalkozásoknak nyújtott állami támogatásokra történő alkalmazásáról és a 70/2001/EK rendelet módosításáról szóló 1857/2006/EK bizottsági rendelet alapján nyújtott állami támogatásokról**

(2009/C 105/04)

**Támogatás száma:** XA 405/08

**Tagállam:** Olaszország

**Régió:** Sardegna

**A támogatási program megnevezése vagy az egyedi támogatásban részesülő vállalkozás neve:** Regime di aiuto a favore delle PMI attive nella produzione di prodotti agricoli che partecipano ad attività di promozione istituzionale.

**Jogalap:** Legge Regionale 5 marzo 2008, n. 3 — art. 7, comma 14

Deliberazione della Giunta Regionale n. 58/10 del 28.10.2008

**A támogatási program keretében tervezett éves kiadások, illetve a vállalkozásnak nyújtott egyedi támogatás teljes összege:** A várható éves összeg 200 000,00 EUR.

**A támogatás maximális intenzitása:** A támogatható kiadások 100 %-a.

**A végrehajtás időpontja:** Attól az időponttól kezdődően, hogy az Európai Bizottság Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Főigazgatóságának honlapján közzéteszik a mentességi kérelem azonosító számát.

**A program, illetve az egyedi támogatás nyújtásának időtartama:** 2013. december 31.

**A támogatás célja:**

Az 1857/2006/EK rendelet 15. cikke – Technikai segítségnyújtás az agrárszektorban.

A támogatási program keretében az alábbi kiadások támogathatók: részvételi díjak, utazási költségek, kiadványok költségei, kiállítási helyiségek bérletének és kialakításának költségei – a különféle kapcsolódó szolgáltatások nyújtását is ideértve, valamint a versenyek keretében megítélt jelképes díjak, legfeljebb 250 eurós díjankénti és személyenkénti értékben.

**Az érintett ágazat(ok):** Juh- és kecsketenyésztés, zöldség- és gyümölcsstermesztés

**A támogatást nyújtó hatóság neve és címe:**

Regione Autonoma della Sardegna – Assessorato dell'Agricoltura e Riforma Agro-Pastorale  
Via Pessagno, n. 4  
09129 Cagliari  
ITALIA

Regione Autonoma della Sardegna – Agenzia Regionale Sardegna Promozione  
Viale Trieste n. 115  
09123 Cagliari  
ITALIA

**Internetcím:**

<http://www.regione.sardegna.it/jj/v/80?s=75087&v=2&c=4426&t=1>

[http://www.regione.sardegna.it/documenti/1\\_73\\_20081028175620.pdf](http://www.regione.sardegna.it/documenti/1_73_20081028175620.pdf)

**Egyéb információk:** —

**Támogatás száma:** XA 419/08

**Tagállam:** Spanyolország

**Régió:** Galicia

**A támogatási program megnevezése:** Ayudas a asociaciones de ganaderos y asociaciones de criadores de ganado vacuno de raza frisona.

**Jogalap:** Ayudas para la realización de pruebas para determinar la calidad genética, el rendimiento del ganado vacuno lechero y a la realización de técnicas o prácticas innovadoras en el ámbito de cría de animales de ganado vacuno de raza frisona y se convocan para el año 2009.

**A támogatási program keretében tervezett éves kiadások:** 1 895 927,00 EUR.

**A támogatás maximális intenzitása:**

— 70 % a tejlő tehének genetikai minőségének megállapítása érdekében elvégzett vizsgálatok költségei esetében.

— 70 % a tejlő tehének termelékenységének megállapítása érdekében elvégzett vizsgálatok költségei esetében.

— 40 % az egyes mezőgazdasági üzemek szintjén bevezetett innovatív állattenyésztési technikák és eljárások költségei esetében.

**A végrehajtás időpontja:** Attól a naptól kezdődően, hogy az Európai Bizottság Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Főigazgatóságának internetes oldalain közzétették a mentességi kérelem jegyzékszámát.

**A program időtartama:** 2009. december 31-ig.

**A támogatás célja:**

A támogatási program célja a következő:

A termelékenységi, reprodukciós és állat-egészségügyi feltételek javítása, ennek érdekében:

a genetikai állomány javítására irányuló programok dokumentálásához szükséges, az állatállomány genetikai minőségének megállapítása érdekében végzett vizsgálatok: támogatás e vizsgálatok végrehajtásának költségeire nyújtható;

a genetikai állomány javítására irányuló programok dokumentálásához szükséges, az állatállomány termelékenységének megállapítása érdekében végzett vizsgálatok: támogatás az adatgyűjtés költségeire nyújtható;

a fajta genetikai fejlődésének javítása érdekében bevezetett innovatív állattenyésztési technikák és eljárások alkalmazása: támogatás a tenyésztési programokra nyújtható.

A támogatás az 1857/2006/EK rendelet 16. cikkében foglalt rendelkezéseken alapul, ennek megfelelően a közös piaccal összeegyeztethető.

**Az érintett ágazat:** Állattenyésztés.

**A támogatást nyújtó hatóság neve és címe:**

Xunta de Galicia. Consellería de Medio Rural.

Dirección Xeral de Producción, Industrias e Calidade Agroalimentaria.

**Internetcím:**

<http://mediorural.xunta.es/>

[http://mediorural.xunta.es/externos/orde\\_cria\\_frison.pdf](http://mediorural.xunta.es/externos/orde_cria_frison.pdf)

**Egyéb információk:**

E-mail cím kapcsolattartás céljára:

[dxpica.mrural@xunta.es](mailto:dxpica.mrural@xunta.es)

[gerardo.rivero.cuesta@xunta.es](mailto:gerardo.rivero.cuesta@xunta.es)

Santiago de Compostela, 2009. január 5.

O SECRETARIO XERAL

Alberte Souto Souto s.k.

**Támogatás száma:** XA 437/08

**Tagállam:** Spanyolország.

**Régió:** Kasztília és León (Salamanca tartomány).

**A támogatási program megnevezése vagy az egyedi támogatásban részesülő vállalkozás neve:** Subvenciones dirigidas a cooperativas de ganaderos que tengan como fin la utilización de cebaderos y/o la comercialización de carne, anualidad 2009.

**Jogalap:** Proyecto de bases reguladoras de la convocatoria de subvenciones dirigidas a cooperativas de ganaderos que tengan como fin la utilización de cebaderos y/o la comercialización de carne, anualidad 2009.

**A támogatási program keretében tervezett éves kiadások, illetve a vállalkozásnak nyújtott egyedi támogatás teljes összege:** A támogatási program keretében tervezett éves kiadások összege 45 000,00 EUR (negyvenötezer EUR) a 2009. évre.

**A támogatás maximális intenzitása:**

A támogatás összege nem haladhatja meg a támogatható költségek 70 %-át, és egy kérelmező legfeljebb 8 000,00 EUR támogatásban részesülhet.

A működési és igazgatási költségek fedezésére nyújtott támogatás összege ugyanakkor időben változó: függ a szövetkezet alapításának időpontjától, és idővel csökken. A támogatás összege nem haladhatja meg a következőkben meghatározott mértéket:

- ha a szövetkezetet 2005-ben alapították, akkor a támogatás legfeljebb az említett költségek 55 %-át fedezheti,
- ha a szövetkezetet 2006-ban alapították, akkor a támogatás legfeljebb az említett költségek 60 %-át fedezheti,
- ha a szövetkezetet 2007-ben alapították, akkor a támogatás legfeljebb az említett költségek 65 %-át fedezheti,
- ha a szövetkezetet 2008-ban alapították, akkor a támogatás legfeljebb az említett költségek 70 %-át fedezheti.

**A végrehajtás időpontja:** Attól a naptól kezdődően, hogy az Európai Bizottság Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Főigazgatóságának internetes oldalain közzétették a mentességi kérelem jegyzékszámát.

**A program, illetve az egyedi támogatás nyújtásának időtartama:** 2009. december 31-ig.

**A támogatás célja:**

A támogatás célja a Salamanca tartományban működő állattartók szövetkezeteinek segítése, ezen belül állattartó szövetkezetek létrehozásának és fenntartásának ösztönzése.

További cél, hogy növekedjék e szövetkezetek részvétele a kifejezetten erre a célra létesített kiállítási csarnokban a tartományi önkormányzat által szervezett szakmai vásárokon és versenyeken, ami egyben azt is célozza, hogy a létesítményben szervezett rendezvények túllépjenek a tartomány keretein, és az egész autonóm körzetben, illetőleg az egész országban ismertté váljanak.

A támogatás a Szerződés 87. és 88. cikkének a mezőgazdasági termékek előállításával foglalkozó kis- és középvállalkozásoknak nyújtott állami támogatásokra történő alkalmazásáról szóló, 2006. december 15-i 1857/2006/EK bizottsági rendelet 9. és 15. cikkén alapul.

Támogatható tevékenységnek a salamancai tartományi önkormányzat által szervezett szakmai vásárokon való részvétellel, a szövetkezet működésével és igazgatásával, valamint a tartományban működő állattartó gazdaságoknak nyújtott technikai segítségnyújtással kapcsolatos tevékenységek minősülnek.

Támogatható költségnek minősül:

A) az önkormányzat által szervezett szakmai vásárokon való részvétel tekintetében:

1. a regisztrációs díj, a terület- és standbérleti díj, a biztonsági szolgálat és a kiszolgáló személyzet költségei és a részvételi díj;
2. a tevékenységgel kapcsolatos kiadványok költségei;
3. az utazási költségek;
4. a szakmai vásár idején a kiállítási csarnokban megrendezett szakmai napok költségei;
5. a szakmai vásár idején a kedvezményezett által szervezett versenyeken kiosztott díjak, díjanként és díjazottanként azonban legfeljebb 250,00 EUR;

B) a működési és igazgatási költségek tekintetében:

1. a szövetkezet központi ügyintézése céljára használt helyiségek bérleti díja;

2. a jogi és az adminisztrációs költségek;

3. az irodafelszerelés költségei;

4. az adminisztratív személyzet költségei;

5. az általános költségek (fenntartás, javítások, állagmegőrzés, felszerelések stb.);

C) a technikai segítségnyújtás tekintetében:

1. a képzési tevékenységek költségei: a képzési programok szervezésének tényleges költségei;

2. az országos szakmai vásárokon való részvétel költségei: a terület- és standbérleti díj, a biztonsági személyzet és a kiszolgáló személyzet költségei, a részvételi díj, az utazási költségek és a részvétellel kapcsolatos kiadványok költségei;

3. minőségi termékek országos és tartományi szintű megismertetésének költségei: ez esetben csak a megismertetés céljára igénybe vett helyiségek bérleti díja, az utazási költségek és a tevékenységgel kapcsolatos kiadványok költségei támogathatók;

4. az egy adott régióban működő vagy egy adott terméket előállító termelőket ismertető katalógusok, internetes oldalak és egyéb hasonló kiadványok költségei azzal a feltétellel, hogy a közzétett információk és a közzététel módja részrehajlástól mentes, és valamennyi érintett termelő azonos feltételekkel kerülhet be a kiadványba;

5. a szakmai vásár idején a kedvezményezett által szervezett versenyeken kiosztott díjak, díjanként és díjazottanként azonban legfeljebb 250,00 EUR.

**Az érintett ágazat(ok):** Állattenyésztés.

**A támogatást nyújtó hatóság neve és címe:**

Excma. Diputación Provincial de Salamanca  
C/Felipe Espino nº 1  
37002 Salamanca  
ESPAÑA

**Internetcím:**

<http://www.lasalina.es/areas/eh/ProyConvocatorias/2009/Cooperativas.pdf>

**Egyéb információk:**

A támogatásnak összeegyeztethetőnek kell lennie minden más olyan támogatással, juttatással, eszközzel vagy egyéb forrással, amelyet a támogatásban részesülő jogalany bármely szervtől, köz- vagy magánszektorbeli szervezettől, illetőleg országos, európai uniós vagy nemzetközi intézménytől az adott tevékenység céljára igénybe vesz, és teljesülniük kell az 1857/2006/EK bizottsági rendeletben a támogatás összegére előírt korlátozásoknak (így különösen a harmadik jogcím B) pontjában meghatározott, a működési és az igazgatási költségekkel kapcsolatos tevékenységek esetében a rendelet 9. cikke alapján nyújtott támogatás összege egyetlen kedvezményezett esetében sem haladhatja meg a 400 000,00 EUR-t).

Ha a kérelmező az adott célra olyan egyéb támogatásra is jogosult, amely e támogatási program feltételeinek nem felel meg, akkor az állami támogatásokról szóló törvény végrehajtásáról szóló, 2006. július 21-i 887/2006. sz. királyi rendelet 33. cikke szerint kell eljárni.

Az e támogatási program keretében odaítélt támogatás összege ugyanakkor sem önmagában, sem más támogatással, juttatással, eszközzel vagy egyéb forrással összevonva nem haladhatja meg a támogatott tevékenység tényleges költségét.

A támogatás ezen túlmenően nem egyeztethető össze egyetlen olyan más támogatással, juttatással, eszközzel vagy egyéb forrással, amelyet a sálamancai tartományi önkormányzat – akár közvetlen támogatásként, akár versenyeztetésen alapuló pályázati eljáráson keresztül – a támogatott tevékenység céljára nyújt, és amely esetében a támogatható költségek megegyeznek az e program keretében támogatott költségekkel.

A rendelet 15. cikkének (3) bekezdésében előírt feltételeknek megfelelően a támogatás nyújtása támogatott szolgáltatások finanszírozásán keresztül történik, a termelők közvetlen kifizetésben nem részesülnek.

A támogatás kedvezményezettjeinek teljesíteniük kell a rendelet 15. cikkének követelményeit, ideértve a (4) bekezdésben a szolgáltatásokhoz való hozzáférésre vonatkozóan előírt követelményt is.

**A hitelintézetek reorganizációjáról és felszámolásáról szóló, 2001/24/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv szerinti kivonat a Straumur-Burdaras Investment Bank hf. ügyében hozott határozatról**

(2009/C 105/05)

**FIZETÉSI HALADÉK ELRENDELÉSE A STRAUMUR-BURDARAS INVESTMENT BANK HF. JAVÁRA**

2009. március 19-én a reykjavíki körzeti bíróság (Izland) 2009. június 11-ig érvényben lévő fizetési haladékat rendelt el a Straumur-Burdaras Investment Bank hf. (Borgartun 25, Reykjavík, Izland) javára a hitelezőknek történő kifizetések tekintetében. A fizetési haladék kérelmezését a bank valamennyi hitelezője számára biztosítandó méltányos és megfelelő bánásmód szükségessége indokolta, összhangban az izlandi jogszabályokkal, valamint az európai uniós irányelvekkel. A fizetési haladék megfelelő védelmet jelent a bank számára a jogi lépésekkel szemben, lehetővé téve a vagyonának fenntartásához szükséges működési engedély megtartását. A fizetési haladék ahhoz is lehetőséget biztosít, hogy a bank újrakezdhesse hitelezőivel folytatott tárgyalásait az érdekeltek részére történő visszatérítés maximalása érdekében.

A fizetési haladék adminisztrátoraként Hordur Felix Hardarsont jelölték ki, aki ügyvéd az izlandi legfelsőbb bíróság mellett. Az ügyvéd a bank izlandi pénzügyi felügyeleti hatóság által kijelölt kezelőbizottságával, valamint a bank irányítóbizottságával dolgozik együtt. A fizetési haladék időtartama alatt a bank számára általában tilos vagyonának elidegenítése, kivéve ha az értékesítés a bank mindennapi működéséhez vagy pénzügyi helyzetének reorganizációjához szükséges.

A [www.straumur.com](http://www.straumur.com) oldalon található információ a Straumur-Burdaras Investment Bank hf. vonatkozásában.

További tájékoztatásért kérjük, elektronikus úton vegyék fel a kapcsolatot a bankkal: [straumur@straumur.com](mailto:straumur@straumur.com)

## V

*(Vélemények)*

## A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

## BIZOTTSÁG

## ÁLLAMI TÁMOGATÁS – LENGYELORSZÁG

*(Az Európai Közösséget létrehozó szerződés 87-89. cikke)*

**A Bizottság közleménye az EK-Szerződés 88. cikkének (2) bekezdése szerint – bejelentés visszavonása**

**C 47/2008 (ex N 270/08) Állami támogatás – Szerkezetátalakítási támogatás a Przędzalnia Zawiercie számára, Lengyelország**

*(EGT-vonatkozású szöveg)**(2009/C 105/06)*

A Bizottság úgy határozott, hogy az említett intézkedésre vonatkozóan lezárja az EK-Szerződés 88. cikkének (2) bekezdése szerinti hivatalos vizsgálati eljárást, melyet 2008 december 10-én kezdeményezett, tekintettel arra, hogy Lengyelország 2009 január 19-én visszavonta bejelentését és a továbbiakban eláll a támogatásnyújtás szándékától.

---



## EGYÉB JOGI AKTUSOK

## BIZOTTSÁG

**Értesítés Faraj Faraj Hussein Al-Sa'idi részére az Oszáma bin Ládennel, az Al-Qaida hálózattal és a Tálibánnal összeköttetésben álló egyes személyekkel és szervezetekkel szemben meghatározott szigorító intézkedések bevezetéséről szóló 881/2002/EK tanácsi rendelet 2., 3. és 7. cikkében említett listába történő felvételével kapcsolatban**

(2009/C 105/07)

1. A 2002/402/KKBP közös álláspont <sup>(1)</sup> felhívja a Közösséget, hogy fagyassza be az 1267(1999) és az 1333(2000) BTH értelmében összeállított, és az 1267(1999) BTH által felállított bizottság által rendszeresen felülvizsgált listában említetteknek megfelelően Oszáma bin Ládén, az Al-Qaida szervezet tagjai, a Tálibán, valamint a velük összeköttetésben álló személyek, csoportok, vállalkozások és szervezetek pénzeszközeit és gazdasági erőforrásait.

Az Egyesült Nemzetek Biztonsági Tanácsának szankciós bizottsága által összeállított lista az alábbiakra terjed ki:

- az Al-Qaida, a Tálibán és Oszáma bin Ládén,
- az Al-Qaidával, a Tálibánnal és Oszáma bin Ládennel összeköttetésben álló egyes természetes vagy jogi személyek, szervezetek, testületek és csoportok, valamint
- az említett, összeköttetésben álló személyek, szervezetek, testületek és csoportok tulajdonát képező, ezek ellenőrzése alatt álló vagy ezeket más módon támogató jogi személyek, szervezetek és testületek.

Az alábbi cselekmények, illetve tevékenységek jelzik azt, hogy valamely egyén, csoport, vállalkozás vagy szervezet összeköttetésben áll az Al-Qaidával, Oszáma bin Ládennel vagy a Tálibánnal:

- a) az Al-Qaida, a Tálibán, Oszáma bin Ládén, vagy az azokkal összeköttetésben álló sejt, hálózat vagy frakció által, azzal együttműködve, a nevében, vagy a javára elkövetett cselekmények vagy tevékenységek finanszírozásában, tervezésében, lehetővé tételében, előkészítésében, illetve elkövetésében való részvétel,
- b) fegyver és fegyverrel kapcsolatos anyagok nyújtása, eladása vagy szállítása bármelyikük számára,
- c) bármelyik említett szervezet számára történő toborzás, vagy
- d) egyéb támogatás bármelyikük cselekményeihez, illetve tevékenységeihez.

2. A szankciós bizottság 2003. november 12-én úgy döntött, hogy a vonatkozó listára felveszi Faraj Faraj Hussein Al-Sa'idot.

Az érintett személy bármikor – tetszőleges igazoló dokumentumokkal ellátott – kérelmet terjeszthet a szankciós bizottság elé annak érdekében, hogy a testület vizsgálja felül az őt az ENSZ fent említett listájára felvevő döntését. E kérelmet a következő címre kell elküldeni:

<sup>(1)</sup> HL L 139., 2002.5.29., 4. o. A legutóbb a 2003/140/KKBP közös állásponttal (HL L 53., 2003.2.28., 62. o.) módosított közös álláspont.

United Nations — Focal point for delisting  
Security Council Subsidiary Organs Branch  
Room S-3055 E  
New York, NY 10017  
United States of America (Amerikai Egyesült Államok)

További információk találhatóak az alábbi internetcímen:  
<http://www.un.org/sc/committees/1267/delisting.shtml>

3. Az ENSZ-határozat alapján a Bizottság elfogadta a 2049/2003/EK rendeletet <sup>(1)</sup>, amely a 881/2002/EK rendelet 7. cikkének (1) bekezdése értelmében módosította az Oszáma bin Ládennel, az Al-Qaida hálózattal és a Tálibánnal összeköttetésben álló egyes személyekkel és szervezetekkel szemben meghatározott szigorító intézkedések bevezetéséről szóló 881/2002/EK tanácsi rendelet <sup>(2)</sup> I. mellékletét. A bejegyzést utoljára a 46/2008/EK bizottsági rendelet <sup>(3)</sup> módosította.

A 881/2002/EK rendelet alábbi intézkedései vonatkoznak az érintett jogi személyekre, csoportokra és szervezetekre:

1. a tulajdonukat képező, illetve birtokukban lévő pénzeszközök, egyéb pénzügyi eszközök és gazdasági erőforrások befagyasztása, továbbá a pénzeszközök, egyéb pénzügyi eszközök és gazdasági erőforrások részükre vagy javukra közvetlen vagy közvetett módon történő rendelkezésre bocsátásának tilalma (2. és 2a. cikk <sup>(4)</sup>), valamint
2. a közvetlenül vagy közvetve katonai tevékenységgel kapcsolatos műszaki tanácsadás, segítségnyújtás vagy képzés felajánlásának, eladásának, nyújtásának vagy szállításának tilalma (3. cikk).

4. A C-402/05 P. és C-415/05 P. *Yassin Abdullah Kadi és Al Barakaat International Foundation kontra Tanács* egyesített ügyekben 2008. szeptember 3-án hozott bírósági ítéletnek megfelelően a szankciós bizottság megnevezte Faraj Faraj Hussein Al-Sa'idi listára való felvételének okait.

Faraj Faraj Hussein Al-Sa'idi a Bizottságnál kérelmezheti a listára való felkerülés okainak kiadását. Ezt a kérelmet a következő címre kell elküldeni:

European Commission (Európai Bizottság)  
DG External Relations (Külkapcsolati Főigazgatóság)  
Attn. Unit A2 (CHAR12/45)  
Rue de la Loi/Wetstraat 200  
B-1049 Bruxelles/Brussel (Brüsszel)  
BELGIQUE/BELGIË

Miután a Bizottság lehetőséget biztosít neki a listára való felkerülés okaival kapcsolatos észrevételei megtételére, a Bizottság felülvizsgálja a 881/2002/EK tanácsi rendelet I. mellékletébe való bejegyzést, és új döntést hoz.

<sup>(1)</sup> HL L 303., 2003.11.21., 20. o.

<sup>(2)</sup> HL L 139., 2002.5.29., 9. o.

<sup>(3)</sup> HL L 16., 2008.1.19., 11. o.

<sup>(4)</sup> A 2a. cikket az 561/2003/EK tanácsi rendelet (HL L 82., 2003.3.29., 1. o.) illesztette be a rendeletbe.

5. A Faraj Faraj Hussein Al-Sa'idi által benyújtott személyes adatokat a személyes adatok közösségi intézmények és szervek által történő feldolgozása tekintetében az egyének védelméről, valamint az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló 45/2001/EK rendelet<sup>(1)</sup> előírásaival összhangban dolgozzák fel. Bármilyen – például további információkra, illetve a 45/2001/EK rendelet értelmében vett jogok (személyes adatokhoz való hozzáférés vagy személyes adatok helyesbítése) gyakorlására vonatkozó – kérelmet a Bizottságnak kell elküldeni a 4. pontban említett címre.

6. A szabályszerűség érdekében az I. mellékletben felsorolt természetes személyek figyelmét felhívják arra a lehetőségre, hogy kérelemmel fordulhatnak az érintett tagállam(ok)nak a 881/2002/EK rendelet II. mellékletében felsorolt illetékes hatóságaihoz arra vonatkozóan, hogy befagyasztott pénzeszközöket, egyéb pénzügyi eszközöket és gazdasági erőforrásokat használhassanak fel alapvető szükségletek kielégítése vagy különleges kifizetések teljesítése érdekében, az említett rendelet 2a. cikkével összhangban.

---

<sup>(1)</sup> HL L 8., 2001.1.12., 1. o.









## 2009-es előfizetési díjak (áfa nélkül, rendes szállítási költségeket beleértve)

Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 000 EUR/év (*)
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	100 EUR/hó (*)
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, nyomtatott kiadvány + éves CD-ROM	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 200 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	700 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	70 EUR/hó
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	400 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	40 EUR/hó
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, havi CD-ROM (összevont)	az EU 22 hivatalos nyelvén	500 EUR/év
A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványa (S sorozat), közbeszerzés és ajánlati felhívások, CD-ROM, heti 2 kiadvány	többnyelvű: az EU 23 hivatalos nyelvén	360 EUR/év (= 30 EUR/hó)
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat – versenyvizsga-kiírások	a vizsgakiírás szerinti nyelv(ek)en	50 EUR/év

(\*) Számonkénti értékesítés: 32 oldalig: 6 EUR  
33 és 64 oldal között: 12 EUR  
64 oldal felett: egyedileg meghatározott ár

Az *Európai Unió Hivatalos Lapjának*, amely az Európai Unió hivatalos nyelvein jelenik meg, 22 nyelvi változatára lehet előfizetni. Az L (jogszabályok) és a C (tájékoztatások és közlemények) sorozatot foglalja magában.

Valamennyi nyelvi változatra külön kell előfizetni.

A 920/2005/EK tanácsi rendelet értelmében, amelyet a Hivatalos Lap 2005. június 18-i L 156. száma tett közzé, és amely előírja, hogy az Európai Unió intézményei nem kötelesek minden jogi aktust ír nyelven is megszövegezni, illetve ezen a nyelven kihirdetni, az ír nyelven kiadott Hivatalos Lapok értékesítése külön történik.

A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványára (S sorozat – közbeszerzés és ajánlati felhívások) történő előfizetés mind a 23 hivatalos nyelvi változatot magában foglalja egyetlen többnyelvű CD-ROM-on.

Kérésére az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* történő előfizetéssel a Hivatalos Lap különféle mellékleteit is megkaphatja. Az előfizetők a mellékletek megjelenéséről az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közölt „Az olvasóhoz” című közleménynek köszönhetően értesülnek.

## Értékesítés és előfizetés

A Kiadóhivatal gondozásában megjelent, térítés ellenében kapható kiadványok a Kiadóhivatal forgalmazó partnereitől szerezhetők be. A forgalmazó partnerek listája a következő címen található:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_hu.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_hu.htm)

**Az EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) közvetlen és ingyenes hozzáférést biztosít az Európai Unió jogához. Erről a honlapról elérhető az *Európai Unió Hivatalos Lapja*, valamint tartalmazza a szerződéseket, a jogszabályokat, a jogeseteket és az előkészítő dokumentumokat is.**

**További információt az Európai Unióról a <http://europa.eu> internetcímen találhat.**